

Զարուհի ՎԱՐԴԱՊԵՏՅԱՆ
Երևանի պետական համալսարան

**«ՆՈՐ ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ» ԿԵՐՊԱՐԸ ՄԻՋԱԶԳԱՅԻՆ
ՄԱՄՈՒԼՈՒՄ
(ԸՍՏ ԻՄԱՍՏԱԿԱՌՈՒՑՎԱԾՔԱՅԻՆ ԱՌԱՆՁՆԱՀԱՏԿՈՒԹՅՈՒՆՆԵՐԻ)**

Տվյալ հոդվածում քննարկվում է «Նոր Հայաստանի» կերպարն ըստ միջազգային մամուլի հաղորդագրությունների: Ուսումնասիրության նյութ են հանդիսանում հեղինակավոր լրատվամիջոցների կողմից տեղեկատվական ու վերլուծական բնույթի հրապարակումները և նրանցում գործածվող լեզվամիավորները ըստ երկու մակարդակների՝ բառային և շարահյուսական: Բառային մակարդակում դասակարգված են հասարակական և սոցիալ-քաղաքական բնույթի բովանդակություն հաղորդող գոյականները, ածականները, բայերը և մակբայները, իսկ շարահյուսական մակարդակում՝ լայնորեն գործածվող բառակապակցությունները որպես հաղորդման և ներգործման գործառույթներ իրացնող շարույթներ:

Բանալի բառեր. *միջազգային մամուլի հաղորդագրություններ, իմաստակառուցվածքային առանձնահատկություններ, բառային մակարդակ, շարահյուսական մակարդակ, իմաստային խմբեր, խոսքի մասեր, բառակապակցություններ, շարակարգային առանձնահատկություններ*

Զանգվածային լրատվամիջոցների դերն անգնահատելի է ժամանակակից աշխարհում: Մամուլը որպես զանգվածային հաղորդակցության միջոց՝ տեղեկացնում և բազմակողմանիորեն վերլուծում է արդի տնտեսական ու աշխարհաքաղաքական զարգացումները, գլոբալ ու տարածաշրջանային գործընթացները, սոցիալ-քաղաքական մարտահրավերները: Մամուլի հրապարակումները արժեքավոր նյութ են հանդիսանում լեզվական բազմաոլորտ ուսումնասիրության և իմաստակառուցվածքային առանձնահատկությունների բացահայտման համար: Վերջին մեկ տարում միջազգային մամուլը լայնորեն լուսաբանել է Հայաստանի Հանրապետությունում կատարվող հասարակական և քաղաքական իրադարձությունները, որոնք մեծ արձագանք են գտել ողջ աշխարհում:

Սույն հոդվածում անդրադարձել ենք միջազգային հեղինակավոր լրատվամիջոցների կողմից լուսաբանված 2018 թվականի ապրիլից առ այսօր Հայաստանում իրականացված նշանակալի հասարակական և քաղաքական գործընթացներին: Ավելի քան 40 լրատվական և վերլուծական հոդվածների լեզվական նյութի ուսումնասիրությունը թույլ է տվել այդ հոդվածներում գործածվող լեզվամիավորները դասակարգել բառային և շարահյուսական մակարդակներում՝ ըստ խոսքի մասերի և շարա-

կարգային առանձնահատկությունների՝ մեկնաբանելով հաղորդվող բովանդակությունը:

Մամուլի հրապարակումներում գործածվող լեզվամիավորների կատարած գործառույթները բացահայտելու և նրանց արտահայտած բովանդակությունը մեկնաբանելու նպատակով կիրառենք լեզվաոճական վերլուծության մեթոդը՝ ըստ իմաստային և վերնշանային մակարդակների /Ахманова, Александрова, 1989: 187; Akhmanova, Idzelis, 1978: 47; Задорнова, 1984: 8; Гаспарян, 1991: 3/: Այն թույլ է տալիս իրականացնել բազմաուղրտ ուսումնասիրություն լեզվական տարբեր մակարդակներում՝ հնչյունական, ձևային, բառային, շարահյուսական և ոճական: Սույն հոդվածի ուսումնասիրության նյութ է արևմտյան և ամերիկյան մամուլում հրատարակված հոդվածների հաղորդած բովանդակությունը իմաստային երկու մակարդակներում՝ բառային և շարահյուսական: Բառային մակարդակում առանձնացրել ենք հոդվածներում գործածվող խոսքի մասերի իմաստային խմբերը՝ բառային ենթաշերտերը, իսկ շարահյուսական մակարդակում՝ լայնորեն գործածվող բառակապակցությունները:

Ուստի լեզվի բառային մակարդակում իրականացրել ենք հոդվածներում լայնորեն գործածվող գոյականների, ածականների, բայերի, մակբայների դասակարգում ըստ իմաստային խմբերի՝ բացահայտելով գործողությունների կազմակերպման, կանոնակարգման, քայլերի կատարման ամբողջական պատկերը: Բառային մակարդակում հաղորդվող բովանդակությամբ ամբողջացվում է հետևյալ իմաստային շղթան՝ կատարողը, նրա կատարած գործողությունը, գործողության արդյունքը, արդյունքի հատկանիշներն ու բնութագիրը:

Նշենք, որ շարահյուսական մակարդակում վեր ենք հանել լեզվամիավորների շարակարգային առանձնահատկությունները: Այդ նպատակին հասնելու համար շարահյուսական մակարդակում առանձնացրել և խմբավորել ենք լրատվական հոդվածներում գործածվող բառակապակցությունները որպես հասարակական, քաղաքական և սոցիալական բնույթի բովանդակություն հաղորդող շարույթներ: Այդ լեզվական կառույցները հաղորդման և ներգործման գործառույթներ իրացնող միավորներ են, որոնք նպատակ ունեն ներգործել ընթերցողի վրա:

Այժմ իրականացնենք իմաստակառուցվածքային առանձնահատկությունների ուսումնասիրություն՝ հենվելով հետևյալ հեղինակավոր լրատվամիջոցների վրա՝ BBC, CNN, the Economist, the Christian Science Monitor, the Guardian, the New York Times, the Washington Post, Time, RadioFreeEurope RadioLiberty, National Public Radio, Inc. (US), Euronews և այլն:

Քննարկենք հետևյալ օրինակը, որը կառուցված է անկախ Հայաստանի պատմության անցյալ և ներկա ժամանակահատվածների հակադրության վրա:

For many Armenians this is the first time since independence from the Soviet Union in 1991 that they are able to believe in a better future.

“We've tried to protest in the past so many times, but those protests did not lead to any changes and people lost hope,” says Mher Gabrelyan, the barman with the flag. “It's different this time because at last there is someone helping to lead us”. (BBC, May 1, 2018)

Առանձնացնենք հետևյալ իմաստային խմբերը, որոնց միջոցով վեր են հանվում և հակադրվում պատմության երկու ժամանակաշրջանները: Ներկան ներկայացվում է դրական, հուսադրող գույներով՝ “this is the first time since independence”, “they are able to believe in a better future”, “it's different this time”, “at last there is someone helping to lead us”, ապա հակադրվում է անցյալի հետ՝ “we've tried to protest in the past so many times”, “those protests did not lead to any changes”, “people lost hope”: Այս հատվածում առանցքային դեր են կատարում հետևյալ բայերը՝ “protest”, “lose (hope)”, “lead”, “believe”, որոնց միջոցով հաղորդվում է հիմնական բովանդակությունը:

Դիտարկենք հետևյալ օրինակը, որտեղ Նիկոլ Փաշինյանը, արտահերթ ընտրությունների օրը՝ պատասխանելով լրագրողների հարցերին, համոզմունք է հայտնում Հայաստանում ժողովրդավարության զարգացման, ամրապնդման և տնտեսական հեղափոխության իրականացման վերաբերյալ: Գործածվող “develop”, “achieve” և “strengthen” բայերը մատնանշում են Հայաստանում դրական միտումներն ու ձգտումները, ներկա և ակնկալվող ձեռքբերումները: “Our main goal” արտահայտության կրկնությամբ հաղորդվում և շեշտվում է հետևյալ կարևոր բովանդակությունը՝ “to hold truly free, transparent, democratic elections” և “to strengthen democracy in Armenia at the institutional level”:

“After the elections, we will be developing Armenian democracy and make an economic revolution happen,” Pashinian told reporters after casting his ballot.

“We have already achieved our main goal: to hold truly free, transparent, democratic elections,” Pashinian said. “For the future, our main goal is to strengthen democracy in Armenia at the institutional level”. (RadioFree Europe RadioLiberty, December 9, 2018)

Քննարկենք նաև հետևյալ օրինակը, որտեղ մատնանշվում են Հայաստանում քաղաքականության փոփոխությունը և փոփոխությունների ձգտումը, որոնց հետևում կանգնած է շարքային քաղաքացին՝ “remarkable shift in Armenian politics”, “the desire for change”, “the ordinary citizens”:

“This is a remarkable shift in Armenian politics,” said Laurence Broers, an associate fellow at the Chatham House think tank's Russia and Eurasia program, adding: “The desire for change is coming from within. It is coming from the Armenian streets, from the ordinary citizens”. (CNN, May 8, 2018)

Հետևյալ օրինակը ակնարկ է Հայաստանում շրջադարձային փոփոխությունների և հաղթահարված դժվարությունների մասին: Մայրաքա-

ղաք Երևանը ներկայացվում է որպես “a city of smiles after its dramatic moment of change”:

Armenia has experienced more than its share of bad news, historically and in the recent, post-Soviet past. So it was encouraging to see Yerevan as a city of smiles after its dramatic moment of change. (The Washington Post, June 14, 2018)

Դիտարկենք հետևյալ օրինակը, որտեղ կարևորվում է Հայաստանում տեղի ունեցած ոչ բռնի թավշյա հեղափոխության դերն ու նշանակությունը, որը կոչված է հաստատել ժողովրդավարական արժեքներ, օրինականություն, մարդու իրավունքներ և օրենքի գերակայություն՝ “human rights would be protected”, “corruption and election-rigging would end”, “all people are equal before the law”, “there will be no people enjoying privileges”:

Mr Pashinyan, who led what has become known as Armenia's “Velvet Revolution”, promised MPs that human rights would be protected, and that corruption and election-rigging would end.

“All people are equal before the law. There will be no people enjoying privileges in Armenia. That's it. Full stop,” he said. (BBC, May 8, 2018)

Ամերիկյան The Christian Science Monitor շաբաթաթերթը վերլուծում է 2018 թվականի թավշյա հեղափոխությունը, որը նոր էջ բացեց Հայաստանի պատմության մեջ: Հոդվածի հեղինակը գրում է, որ ՀՀ վարչապետն անսահման խարիզմայի տեր մարդ է, որն անհավանական կերպով կարողացել է միասնական դարձնել մի ամբողջ ժողովրդի՝ գլխավորելով պայքարը հեղափոխությունից մինչև ժողովրդավարություն: Այս նկարագիրը շատ յուրօրինակ է օգտագործվող բառային կազմի շնորհիվ՝ “headed a fairy-tale revolution”, “becoming the world’s newest modern democracy”, “outrageously charismatic”:

There is one thing, however, both camps agree on: The man who headed a fairy-tale revolution that has put Armenia firmly on the path to becoming the world’s newest modern democracy is outrageously charismatic. (The Christian Science Monitor, February 19, 2019)

Քննարկենք հետևյալ օրինակը, որում ներկայացվում է ամերիկյան հեղինակավոր Time ամսագրի հարցազրույցը ՀՀ վարչապետ Նիկոլ Փաշինյանի հետ: Վարչապետը մատնանշում է Հայաստանի առջև դրված նպատակները, հեռանկարները և ժողովրդավարական բարեփոխումների հնարավորությունները, որոնք ստեղծվել են թավշյա հեղափոխությունից հետո: Այդ նպատակներն ամբողջությամբ արտացոլված են հետևյալ իմաստային խմբերի միջոցով՝ “building democracy”, “fighting corruption”, “establishing an independent judiciary and rule of law”, “protecting human rights and economic competition”, “a reflection of values and convictions”, “one of the world’s strongest democracies”:

I am convinced that we will move forward in building democracy, fighting corruption, establishing an independent judiciary and rule of law, and protecting human rights and economic competition. For us, democracy is not a component of

regional interests or foreign-policy orientation but a reflection of values and convictions. I believe Armenia will be one of the world's strongest democracies. (Time, July 12, 2018)

Տեղին է նշել, որ բրիտանական հայտնի The Economist ամսագիրը 2018 թվականի «Տարվա երկիր» է ճանաչել Հայաստանը: Այս տիտղոսը պարբերականը շնորհել է՝ հաշվի առնելով անցնող տարվա ընթացքում Հայաստանում տեղի ունեցած առաջընթացը, որը թավշյա հեղափոխության արդյունքն էր: Պարբերականը հարց է տալիս, ապա անմիջապես պատասխանում, որ այդ տիտղոսին արժանի է Հայաստանը: Իր վերջնական որոշումն այս պարբերականը հիմնավորում է հետևյալ նախադասությամբ՝ “However, an ancient and often misruled nation in a turbulent region has a chance of democracy and renewal”:

OUR ANNUAL “country of the year” award goes not to the most influential nation, nor to the richest, nor to the one with the tastiest food (sorry, Japan). It celebrates progress. Which country has improved the most in the past 12 months?

... A note of caution: Armenia's nasty territorial dispute with Azerbaijan has not been resolved and could ignite again. However, an ancient and often misruled nation in a turbulent region has a chance of democracy and renewal. For that reason, Armenia is our country of the year. Shnorhavorum yem! (The Economist, December 18, 2018)

Այսպիսով, միջազգային լրահոսում գործածվող գոյականների ուսումնասիրությունը թույլ է տալիս կատարել գոյականական կազմի հետևյալ դասակարգումը՝

ա) քայլ, գործողություն կատարող, կազմակերպող կամ կանոնակարգող անձ կամ խումբ՝ alliance, ally, bloc, citizen, commission, crowd, delegation, demonstrator, journalist, lawmaker, leader, marcher, monitor, newsman, observer, opposition, party, people, president, prime minister, protester, public, reporter, representative, rival, society, supporter, voter, etc.

բ) գործողության, գործունեության իրականացման տեղ, վայր՝ avenue, city, country, location, organisation, park, parliament, precinct, region, store, stage, square, state, street, town, etc.

գ) գործողություն, վերջնական արդյունք՝ advancement, attempt, change, campaign, compromise, decree, dispute, election, election-rigging, event, goal, independence, interest, march, movement, opposition, participation, programme, progress, protest, rally, renewal, result, revolution, shift, transition, victory, vote, etc.

դ) պայմաններ և հասկորոշիչներ՝ amount, ballot, chance, challenge, condition, competition, confirmation, consolidation, conviction, corruption, democracy, desire, disobedience, efficiency, fame, flag, freedom, government, hope, image, incompetence, leadership, legitimacy, level, logo, majority, number, obligation, percent, prestige, privilege, problem, quantity, reflection, reform, relation, reliability, reputation, requirement, right, security, situation, slogan, trademark, unrest, value, etc.

ե) տեղեկատվության աղբյուր՝ document, information, leaflet, newspaper, network, propaganda, site, source, etc.

Հոդվածներում գործածվող բայերն այնքան բազմաթիվ են, որքան բազմաբնույթ կարող են լինել գործունեության տեսակները: Այդ բայերն արտահայտում են՝

ա) գործունեություն, գործընթաց կամ գործողություն՝ achieve, adjust, appeal, arrange, attempt, broaden, build, capture, cast, change, chant, compromise, confirm, contact, cooperate, decline, demand, demonstrate, develop, elect, embody, establish, fulfil, happen, help, improve, join, lead, lose, maintain, march, offer, oppose, organise, persuade, pledge, protect, prevail, protest, pursue, reform, regulate, reject, represent, resign, settle, show, sign, specify, strengthen, support, tackle, topple, transform, try, unite, vote, etc.

բ) դատողություն և հետևություն՝ accept, acknowledge, agree, appreciate, assume, compare, consider, estimate, evaluate, request, suggest, understand, etc.

գ) հույս և ակնկալիք՝ believe, expect, hope, think, etc.

դ) ծանուցում և իրազեկում՝ inform, list, offer, quote, reply, respond, submit, etc.

Հոդվածներում գործածվող ածականները գլխավորապես արտահայտում են՝

ա) դրական հատկանիշ՝ acceptable, allied, civil, clear, consolidated, convincing, democratic, economic, efficient, eligible, encouraging, enduring, fair, favourable, free, friendly, good, improved, independent, influential, institutional, interesting, lasting, modern, nationwide, new, nonviolent, official, peaceful, powerful, preferable, prominent, proud, reliable, remarkable, safe, serious, strong, transparent, useful, victorious, etc.

բ) բացասական հատկանիշ՝ corrupt, inefficient, misruled, unfavourable, unresolved, violent, etc.

գ) չափ ու քանակ՝ considerable, essential, regular, significant, etc.

Հոդվածներում գործածվող մակբայները հետևյալն են՝

ա) ժամանակի մակբայներ՝ already, eventually, finally, now, presently, still, today, yet, etc.

բ) հաճախականության մակբայներ՝ always, constantly, frequently, never, often, etc.

գ) ձևի մակբայներ՝ badly, consistently, deeply, exactly, freely, fundamentally, greatly, legally, mutually, normally, promptly, properly, quickly, strictly, truly, etc.

դ) չափ ու քանակի մակբայներ՝ approximately, completely, entirely, equally, extremely, highly, largely, quite, rather, very, etc.

ե) կապակցող մակբայներ՝ besides, consequently, however, therefore, thus, etc.

Այսպիսով, լեզվի բառային մակարդակում իրականացված ուսումնասիրությունը բացահայտեց լրատվական հոդվածներում հաղորդվող հիմ-

նական իմաստային բովանդակությունը՝ գոյականների, ածականների, բայերի և մակբայների դասակարգման հիման վրա: Քննարկվող խոսքի մասերի իմաստային խմբերն արտացոլում են առկա հասարակական և քաղաքական փոխհարաբերությունների իրական պատկերն ու միտումները:

Միջազգային մամուլի հաղորդագրություններում գործածվող շարահյուսական կառույցների ուսումնասիրությունը ցույց է տալիս, որ քննարկվող բառակապակցություններն արտացոլում են քաղաքական ու հասարակական գործընթացների կազմակերպման և հնարավոր իրադրությունների կարգավորման ամբողջական պատկերը: Ուսումնասիրության արժեքավոր նյութ են իրենց բնույթով տարբեր տեսակի բառակապակցությունները՝ որպես գլխավոր հաղորդակցական և տեղեկատվական լեզվամիավորներ: Ըստ կապակցությունների գերադաս անդամի խոսքամասային պատկանելության՝ առանձնացրել ենք բառակապակցությունների մի շարք տեսակներ՝ գոյականական, ածականական, բայական և մակբայական:

Ուստի, շարահյուսական մակարդակում իրականացվող ուսումնասիրության շնորհիվ՝ մամուլի հրապարակումներում գերակշռող բառակապակցությունները դասակարգել ենք հետևյալ իմաստային խմբերի.

ա) քայլերի, իրողությունների, գործողությունների և գործընթացների բնութագրում՝ A+N, A+N+N, A+A+N, N+N, օրինակ՝ a landslide Armenian win, a landslide victory, a subsequent election, an economic revolution, aggressive anti-corruption campaign, anti-corruption protests, anti-government rally, Armenian democracy, calm environment, Central Election Commission, consolidated society, countless challenges, democratic revolution, democratic rule, dramatic moment, economic and military dependence, fairy-tale revolution, fiery opposition leader, final official results, former anticorruption journalist, former ruling party, free and fair elections, friendly, allied relations, genuine competition, human rights champion, influential nation, institutional reforms, international observers, lost popular legitimacy, lower turnout, massive protests, My Step Alliance, nasty territorial dispute, national flag, nationwide civil disobedience, new parliament, nonviolent transition of power, nonviolent velvet revolution, opposition leader, opposition rally, ordinary citizen, parliamentary elections, parliamentary majority, peaceful change, peaceful mass protests, peaceful revolution, peaceful transition of power, political party, a political party affiliation, positive changes, post-independence generation, preliminary data, pro-democracy movement, prominent opposition leader, protest leader, protest march, proud citizen (of the Republic of Armenia), regional interest, regional military alliance, remarkable shift, respected fundamental freedoms, revolutionary majority, serious domestic problems, snap parliamentary elections, street protests, territorial dispute, the world's newest modern democracy, traditional ally Russia, transparent elections, unresolved conflict, victorious people, widespread public demonstrations, etc.

բ) չափի ու քանակական հատկանիշի հատկանիշ՝ Adv+A+N, օրինակ՝ mutually beneficial agreement, mutually profitable business, rather interesting offer, truly free, transparent, democratic elections, etc.

գ) բնութագրում of նախդիրի միջոցով՝ N+of+N, օրինակ՝

a chance of democracy and renewal, act of (nationwide civil) disobedience, advancement of Armenia, (peaceful) change of government, component of regional interest, desires of young and old alike, dream of democracy, energy of the demonstrators, formation of civil society, (a society) free of violence, hopes of free and fair elections, interests of urban and rural Armenians, leader of velvet revolution, (dramatic) moment of change, reflection of values and convictions, terms of agreement, weeks of mass demonstrations, weeks of protests, weeks of rallies, weeks of unrest, etc.

դ) գործողության, գործընթացի և պայմանների կատարում կամ հետևանք՝ V+N, V+A+N, V+N+N, օրինակ՝

achieve the main goal, assume the prime minister's post, attend rallies, become the principal opposition party, block roads, bring lasting change, broaden the protest, build democracy, cast a vote, cast one's ballot, celebrate progress, cut the nation's high unemployment rate, demand the rights, develop Armenian democracy, dissolve parliament, do a (the) step, embody the desires, end election-rigging, end government corruption, enjoy privilege, establish an independent judiciary, establish rule of law, fight corruption, force early elections, fulfil obligations, hail the transparent elections, hold free, transparent, democratic elections, head a fairy-tale revolution, ignite new hopes, improve the economy, join the movement, join the protests, lead the demonstrations, lead to a peaceful change, maintain close relations, make a (the) step, protect human rights, protect economic competition, pursue an aggressive anti-corruption campaign, raise hopes, reform the country, reform the economy, score a landslide victory, score revolutionary majority, secure the support, seek closer ties, sign a decree, stage an entirely peaceful revolution, strengthen democracy, support the protest movement, tackle corruption, take power, topple Armenia's previous government, transform the country, unite the interests, win a convincing victory, etc.

ե) գործողության հատկանիշ՝ V+Adv, Adv+V, օրինակ՝ demand freely, function properly, fundamentally change, work properly, etc.

Լեզվի շարահյուսական մակարդակում իրականացված ուսումնասիրությունը բացահայտեց մամուլի հրապարակումներում լայնորեն գործածվող բառակապակցությունների տեսակները և իրենց հաղորդած իմաստային բովանդակությունը: Գոյականական, ածականական, բայական և մակբայական բառակապակցություններն այն հիմնական շարույթներն են, որոնք արտահայտում են քննարկվող լեզվական նյութի բովանդակությունը:

Այսպիսով, ուսումնասիրելով միջազգային մամուլի հաղորդագրությունները, մասնավորապես «Նոր Հայաստանի» կերպարը բացահայտող

լրատվական և վերլուծական հոդվածների իմաստակառուցվածքային առանձնահատկությունները, փորձեցինք վեր հանել այդ հոդվածներում գործածվող հիմնական բառային ենթաշերտերն ու շարահյուսական կառույցները, որոնք ապահովում են լեզվական նյութի իմաստային ամբողջականությունը՝ իրացնելով հաղորդման և ներգործման գործառույթներ:

ԳՐԱԿԱՆՈՒԹՅՈՒՆ

1. Ахманова О. С., Александрова О. В. Практический курс английского языка. М.: Изд-во МГУ, 1989.
2. Гаспарян С. К. Лингвопоэтика образного сравнения. Ер.: Изд-во Ереванского университета, 1991.
3. Задорнова В. Я. Восприятие и интерпретация художественного текста. М.: Высшая школа, 1984.
4. Akhmanova O., Idzelis R. F. What is the English We Use? A Course in Practical Stylistics. М.: Moscow University Press, 1978.
5. <https://anca.org/serge-sarkisian-becomes-armenias-prime-minister-pashinyan-calls-for-velvet-revolution/>
6. <https://www.bbc.com/news/world-europe-43948181>
7. <https://www.bbc.com/news/world-europe-44037727>
8. <https://www.bbc.com/news/world-europe-46502681>
9. <https://www.bbc.com/news/world-europe-17398605>
10. <https://www.bbc.com/news/world-europe-46497226>
11. <https://www.csmonitor.com/World/Europe/2018/1213/In-Armenia-a-democratic-revolution-that-no-one-noticed>
12. <https://www.csmonitor.com/World/Europe/2018/0426/Armenia-is-having-a-color-revolution.-So-why-is-Russia-so-calm>
13. <https://www.csmonitor.com/World/Europe/2019/0219/Peaceful-revolutionary-Can-Armenia-s-prisoner-turned-prime-minister-govern>
14. <https://www.dw.com/en/nikol-pashinian-the-man-behind-armenias-protest-movement/a-43569827>
15. <https://www.economist.com/the-economistexplains/2018/05/25/how-armenias-revolution-has-been-different>
16. <https://www.economist.com/europe/2018/05/03/armenias-revolution-continues-as-its-opposition-leader-nears-power?fbclid=IwAR1rBnNgYO4epAF09x60KhUmJ0kGfvcDTPjdGKEt35uf4AKq4NGfSHmaSpY>
17. <https://www.economist.com/leaders/2018/12/22/the-economists-country-of-the-year-2018>
18. <https://www.economist.com/the-economist-explains/2018/12/11/what-happens-next-in-armenia>

19. <https://edition.cnn.com/2018/04/26/europe/armenia-protests-explainer-intl/index.html>
20. <https://edition.cnn.com/2018/04/23/europe/armenia-prime-minister-resignation-intl/index.html>
21. <https://edition.cnn.com/2018/05/08/europe/armenia-new-prime-minister-nikol-pashinyan-intl/index.html>
22. <https://edition.cnn.com/2018/05/02/europe/armenia-protests-strikes-nikol-pashinyan-intl/index.html>
23. <https://emerging-europe.com/news/the-economist-names-armenia-as-country-of-the-year/>
24. <https://eurasianet.org/armenia-adopts-plan-for-economic-revolution>
25. <https://www.euronews.com/2018/04/30/armenia-s-man-of-the-hour-nikol-pashinyan>
26. <https://www.france24.com/en/20180427-opposition-leader-nikol-pashinyan-man-who-took-down-armenia-prime-minister-sarkysyan>
27. <https://www.theguardian.com/world/2018/dec/10/armenia-election-reformist-pm-nikol-pashinian-wins-convincing-victory>
28. <https://www.theguardian.com/world/2018/apr/26/armenia-plans-leader-elections-after-shock-resignation-of-pm>
29. <https://mirrorspectator.com/2019/02/07/pashinyan-visits-germany/>
30. <https://mirrorspectator.com/2018/09/25/pashinyan-meets-with-community-members-in-new-york/>
31. <https://www.npr.org/sections/thetwo-way/2018/05/08/609364542/leader-of-armenias-velvet-revolution-takes-power-after-weeks-of-protests>
32. <https://www.npr.org/sections/thetwo-way/2018/04/23/604927461/amid-protests-armenias-prime-minister-and-former-president-will-resign>
33. <https://www.nytimes.com/2018/05/08/world/europe/armenia-nikol-pashinyan-prime-minister.html>
34. <https://www.rferl.org/a/armenian-elections-pashinian-my-step-sarkisian-hhk/29645721.html>
35. <https://www.rferl.org/a/armenia-pashinian-economist-country-year/29663650.html>
36. <https://www.rferl.org/a/this-round-of-armenian-protests-smells-like-teen-spirit/29182665.html>
37. <http://time.com/5336769/meet-4-crusaders-who-are-keeping-the-dream-of-democracy-alive/?xid=timeamp-fbshare&fbclid=IwAR06s2nwxmz7V375A8ZHtuwV6egLbZPhUHnzHqvm6sYl0QwIGoWgZYgoCFI>
38. <https://www.thetimes.co.uk/article/armenian-election-nikol-pashinyan-leader-of-velvet-revolution-favourite-to-win-lv663pxjq>

39. https://www.washingtonpost.com/opinions/armenia-shows-democratic-reform-can-triumph-even-in-russias-shadow/2018/06/14/eeaf0448-7010-11e8-bd50-b80389a4e569_story.html?utm_term=.f0f73d92e50b
40. https://www.washingtonpost.com/opinions/global-opinions/some-badly-needed-good-news-for-democracy/2018/05/12/90ffc292-553f-11e8-abd8-265bd07a9859_story.html?utm_term=.88b9ffc33ea0

3. ВАРТАПЕТИАН – Образ «Новой Армении» в международной прессе (структурно-семантические особенности). – В данной статье обсуждается образ «Новой Армении» в международных пресс-релизах. Рассматриваются информационно-аналитические публикации авторитетных СМИ, описываются используемые в них языковые единицы на двух уровнях – лексическом и синтаксическом. На лексическом уровне исследование проводилось на основе классификации существительных, прилагательных, глаголов и наречий, передающих общественное и социально-политическое содержание. На синтаксическом уровне классифицируются наиболее часто используемые словосочетания как синтагматические конструкции, реализующие функции сообщения и влияния.

Ключевые слова: международные пресс-релизы, структурно-семантические особенности, лексический уровень, синтаксический уровень, семантические группы, части речи, словосочетания, синтагматические особенности

Z. VARTAPETIAN – The Image of “New Armenia” in International Press (Structural and Semantic Peculiarities). – The paper discusses the image of “New Armenia” in international press releases. It considers information and analytical publications by authoritative media, studies the linguistic units used in them on two levels: lexical and syntactical. On lexical level, the research has been conducted on the basis of the classification of nouns, adjectives, verbs and adverbs expressing social and political content. On syntactical level, widely used collocations are classified as syntagmas implementing functions of transmission and impact.

Key words: international press releases, structural and semantic peculiarities, lexical level, syntactical level, semantic groups, parts of speech, collocations, syntagmatic peculiarities

Ներկայացվել է՝ 18.03.2019
Երաշխավորվել է ԵՊՀ Անգլերենի թիվ 2 ամբիոնի կողմից
Ընդունվել է տպագրության՝ 25.04.2019